



D8.3: REPORT ON DISSEMINATION ACTIVITIES

Grant Agreement number	ICT-248307
Project acronym	PRESEMT
Project title	Pattern REcognition-based Statistically Enhanced MT
Funding Scheme	Small or medium-scale focused research project – STREP – CP-FP-INFSO
Deliverable title	D8.3: Report on dissemination activities
Version	V3
Responsible partner	ILSP
Dissemination level	Public
Due delivery date	31.12.2012 (+ 60 days)
Actual delivery date	31.1.2013

Project coordinator name & title	Dr. George Tambouratzis
Project coordinator organisation	Institute for Language and Speech Processing / RC 'Athena'
Tel	+30 210 6875411
Fax	+30 210 6854270
E-mail	giorg_t@ilsp.gr
Project website address	www.presemt.eu

Contents

1. INTRODUCTION..... 3

Figures

Tables

TABLE 1: CUMULATIVE TABLE FOR DISSEMINATION ACTIVITIES OF THE PRESEMT CONSORTIUM DURING THE PROJECT LIFETIME 5
TABLE 2: CUMULATIVE TABLE FOR DISSEMINATION ACTIVITIES OF THE PRESEMT CONSORTIUM PLANNED AFTER THE PROJECT LIFETIME
..... 20

1. Introduction

In this deliverable, a detailed list of dissemination activities carried out within the PRESEMT project is presented. A tabular format has been selected to illustrate the essential information in a concise manner. Items have been arranged in a chronological order, as this is probably the most unambiguous one.

To summarise, the effort has been for different partners to focus on their area of research as far as possible. In addition, all partners made efforts to disseminate the work on PRESEMT as far as possible. It can be seen that the dissemination effort has intensified during the latter part of the project. This can be expected as the first part of the project involved the development of the MT methodology. In the second half of the project, more concrete results were available, and it has been possible to disseminate these more widely. In addition, the latest results have been obtained in the closing stages of the project and it is intended to disseminate these more widely within 2013. This includes both (i) International Workshops and Conferences as well as more importantly (ii) scientific journals. Regarding this latest category it is aimed to consolidate the research work carried out and create drafts for submission to relevant journals within the first three to four months of 2013.

In general, activities can be categorised in four main categories:

- General preparatory activities, such as setting up websites and preparing information leaflets and newsletters or setting up activities;
- Introductory presentations such as lectures in universities and working groups;
- Publications in scientific conferences including more in-depth technical presentations;
- The release of public domain software tools.

The distribution of these activities over the three years of the project is shown in the following table.

Activity name	2010	2011	2012	2013 (est.)	Total
General preparatory activities	5		2		7
Presentations and lectures	10	8	6		24
Conference and Workshop publications	4	15	16	1	38
Software Tools		3		5	8
Workshops organised			1		1
Journal publications	-	-	-		
Total	19	26	25		

From this table it can be seen that in later years of the project lifetime, activity has shifted from more general publicity-type activities to more focussed ones that relate more to the research progress achieved within PRESEMT, and specifically the quality of MT. This trend is expected to be continued within 2013, with more focussed activities. Though the number of dissemination activities requiring di-

rect presence can be expected to be reduced as project funding will not be available, other types of activities such as journal publications will be sought. These are summarised in the final section of the present deliverable. This contains in itemised form only those activities currently being specifically planned, though it is expected that additional activities will take place, with possible participation in the organisation of Workshops and special sessions in the appropriate venues.

Table 1: Cumulative table for dissemination activities of the PRESEMT consortium during the project lifetime

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
YEAR 1 (2010)					
Details & Comments	Launched (it is constantly updated)				
PRESEMT website	---	---	January 2010	---	ILSP
Details & Comments	It is available for download from the project website. It is also used in the cover page of all the project reports and deliverables, while it is planned to accompany any info material that will produced during the project lifecycle.				
Project logo	---	---	January 2010	---	ILSP
Details & Comments					
PRESEMT Facebook group	---	---	January 2010	---	ILSP
Details & Comments	Presentation in the session “Research status and plans overview” – Presented by Björn Gambäck				
The PRESEMT project	Presentation	Mid Sweden University seminar between Östersund (Sweden) and Trondheim(Norway)	Östersund, Sweden January 28, 2010	---	NTNU
Details & Comments	(spring semester 2010)				
Machine Translation, Natural Language Interfaces	Lecture	---	Trondheim, Norway January – May 2010	Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments	A first version has been compiled. It is planned to be regularly updated throughout the project lifecycle.				
PRESEMT Fact sheet	---	---	February 2010	---	ILSP
Details & Comments	This text has been posted under the webpage of EC’s Unit E1 "Machine Translation & Language Technologies", following a relevant request from the Unit.				
Concise presentation of PRESEMT	---	---	February 2010	---	ILSP

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
A first version has been compiled. It is planned to be regularly updated throughout the project lifecycle.					
PRESEMT Project Presentation	---	---	March 2010	---	ILSP
Details & Comments					
Adam Kilgarriff is organising, or involved in the organisation of event. Event includes PRESEMT presentations.					
---	Workshop	The Second Sketch Engine Workshop (SKEW-2)	Brighton, UK March 16-17, 2011	---	LCL
Details & Comments					
Adam Kilgarriff & Silvia Bernardini placed a proposal for a panel discussion at the conference. Kilgarriff has contributed with a paper describing PRESEMT work.					
Rethinking Corpus-based Translation Studies in the Web Era (title of a panel discussion)	Workshop	Research Models in Translation Studies II	Manchester, UK April 29-May 2, 2011	---	LCL
Details & Comments					
(summer semester 2010)					
Moderne Übersetzungswerkzeuge und Fachkommunikation (University of Saarland)	Lecture	---	Saarbrücken, Germany April 2010 – July 2010	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
(summer semester 2010)					
Ausgewählte Themen der maschinellen Übersetzung und der Fachkommunikation (University of Saarland)	Seminar	---	Saarbrücken, Germany April 2010 – July 2010	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
Distribution of PRESEMT leaflets on site The conference organisers had invited the PRESEMT project to participate in the conference, but since the project was then at a very early stage, the consortium agreed with the PO on the PRESEMT participation through distribution of informative leaflets on site]					
---	---	7 th Language Resources and Evaluation Conference [LREC 2010]	Valletta, Malta May 19-21, 2010	---	ILSP

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Comparable Corpora Within and Across Languages, Word Frequency Lists and the KELLY Project	Workshop paper	3 rd Workshop on Building and Using Comparable Corpora [In conjunction with LREC 2010]	Valletta, Malta May 22, 2010	Adam Kilgarriff	LCL
Details & Comments					
Adam Kilgarriff is organising, or involved in the organisation of event. Event includes PRESEMT presentations.					
---	---	Annual Lexicon Summer School in Lexicography and Lexical Computing	St Petersburg State University, Russia June 14-19, 2011		LCL
Details & Comments					
While primarily for information-gathering purposes, opportunities were taken where they arose to describe and discuss the work being undertaken within PRESEMT. Adam Kilgarriff chaired WAC-6 (6 th Web-as-Corpus workshop), a highly salient event, and gave a brief outline of PRESEMT there.					
---	---	ICWSM (Web and Social Media) and NAACL-HLT conferences	Washington DC & Los Angeles, USA May & June 2010	Adam Kilgarriff	LCL
Details & Comments					
(winter semester 2010)					
Computational Semantics	Lecture	---	Trondheim, Norway September – December 2010	Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
Presentation of the work of NTNU in PRESEMT					
Domain adaptation in Machine Translation	Presentation	Speech and Language Technology at NTNU Day	Trondheim, Norway September 17, 2010	Lars Bungum	NTNU
Details & Comments					
Presentation of the work of NTNU in PRESEMT					
Word translation disambiguation without parallel text	Presentation	Speech and Language Technology at NTNU Day	Trondheim, Norway September 17, 2010	Erwin Marsi	NTNU

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Presentation of the work of NTNU in PRESEMT					
Overview of Language Technology related activities at IDI	Presentation	Speech and Language Technology at NTNU Day	Trondheim, Norway September 17, 2010	Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
Fast syntactic searching in very large corpora for many languages	Conference paper	24 th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation [PACLIC 24]	Tokyo, Japan November 4, 2010	Miloš Jakubíček, Adam Kilgarriff, Diana McCarthy, Pavel Rychlý	MU
Details & Comments					
Evolutionary Algorithms in Natural Language Processing	Conference paper	2 nd Norwegian Artificial Intelligence Symposium	Gjøvik, Norway November 22, 2010	Lars Bungum & Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
LCL and Masaryk University have been setting up the large corpora gathered within PRESEMT, and related web services, so that they may be used for showcasing PRESEMT and within an open access approach.					
Large corpora gathered within PRESEMT, and related web services	---	---	November 2010	---	MU
Details & Comments					
(winter semester 2010)					
Moderne Übersetzungswerkzeuge und Fachkommunikation (University of Saarland)	Lecture	---	Saarbrücken, Germany October 2010 – February 2011	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
(winter semester 2010)					
Ausgewählte Themen der maschinellen Übersetzung und der Fachkommunikation (University of Saarland)	Seminar	---	Saarbrücken, Germany October 2010 – February 2011	Paul Schmidt	GFAI

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
YEAR 2 (2011)					
Details & Comments					
tool for detecting the character encoding of a text in a known language [http://code.google.com/p/chared/]					
CharEd	Free software	---	---		MU
Details & Comments					
Tool for corpus cleaning published on Google Code [http://code.google.com/p/justext/]					
JusText	Free software	---	---		MU
Details & Comments					
Tool for deduplication published on Google Code [http://code.google.com/p/onion/]					
Onion	Free software	---	---		MU
Details & Comments					
(spring semester 2011)					
Machine Translation, Natural Language Interfaces	Lecture	---	Trondheim, Norway January – May 2011	Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
Jan Pomikálek and Adam Kilgarriff have been involved in the organisation of the event.					
Terminology, translation, and PRE-SEMT; word frequency lists and KELLY	Conference paper	2 nd Sketch Engine Workshop [SKEW-2]	Brighton, UK March 16-17, 2011	Adam Kilgarriff	LCL
Details & Comments					
Corpus Architect developments and CCBC (Comparable Corpus BootCat)	Conference paper	2 nd Sketch Engine Workshop [SKEW-2]	Brighton, UK March 16-17, 2011	Jan Pomikálek	MU
Details & Comments					
Jan Pomikálek and Adam Kilgarriff have been involved in the organisation of the event.					
Studying the SPEA2 Algorithm for Optimising a Pattern-Recognition Based Machine Translation System	Conference paper	IEEE Symposium on Computational Intelligence in Multicriteria Decision-Making	Paris, France April 11 -15, 2011	Sokratis Sofianopoulos & George Tambouratzis	ILSP

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
(summer semester 2011)					
Moderne Übersetzungswerkzeuge und Fachkommunikation (University of Saarland)	Lecture	---	Saarbrücken, Germany April 2011 – July 2011	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
(summer semester 2011)					
Ausgewählte Themen der maschinellen Übersetzung und der Fachkommunikation (University of Saarland)	Seminar	---	Saarbrücken, Germany April 2011 – July 2011	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
Adam Kilgarriff & Silvia Bernardini have placed a proposal for the specific panel discussion at the conference.					
Web Corpora for a Hierarchy of Domains	Conference paper	Research Models in Translation Studies II, Panel 6: Rethinking Corpus-based Translation Studies in the Web Era	Manchester, UK April 29-May 2, 2011	Adam Kilgarriff	LCL
Details & Comments					
OBT+Stat: Evaluation of a combined CG and statistical tagger	Conference paper	18 th Nordic Conference of Computational Linguistics (NoDaLiDa), Workshop on Constraint Grammar Applications	Riga, Latvia May 11-13, 2011	Janne Bondi Johannessen, Kristin Hagen, André Lynum & Anders Nøklestad	NTNU
Details & Comments					
A resource-light phrase scheme for language-portable MT	Conference paper	15 th International Conference of the European Association for Machine Translation [EAMT2011]	Leuven, Belgium May 30-31, 2011	George Tambouratzis, Sokratis Sofianopoulos, Marina Vassiliou, Fotini Simistira & Nikos Tsimboukakis	ILSP

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
EU project presentation session					
PRESEMT	Conference poster presentation	15 th International Conference of the European Association for Machine Translation [EAMT2011]	Leuven, Belgium May 30-31, 2011	ILSP team	ILSP
Details & Comments					
Adam Kilgarriff and Jan Pomikálek were members of the organising committee. Event included PRESEMT presentations.					
	Workshop	Lexicom 2011: Workshop in Lexicography and Lexical Computing	St Petersburg, Russia June 14-18, 2011	---	LCL
Details & Comments					
MU presented a poster paper about the content and structure of the PRESEMT project. The poster was prepared by ILSP.					
PRESEMT project presentation	Workshop presentation	META-FORUM 2011	Budapest, Hungary June 27-28, 2011	Pavel Rychlý & Miloš Jakubíček	MU
Details & Comments					
1. Oral presentation of the PRESEMT project by George Tambouratzis, following an invitation received from the ECOOP conference [To be published in the Blog section of the Journal of Object Technology (http://www.jot.fm)] 2. Poster presentation on PRESEMT project					
The PRESEMT project for the Machine Translation Task	Workshop presentation	25 th European Conference on Object-oriented Programming (ECOOP-2011)	Lancaster, UK July 25-30, 2011	George Tambouratzis	ILSP
Details & Comments					
LCL has sponsored the Linguistics Institute, a prestigious annual four-week summer school organised by the Linguistics Society of America. It is typically attended by around 600 academics and graduate students. This year the Institute focus has been on interdisciplinary, empirically based approaches to language”, which fits well with PRESEMT methods as well as LCL expertise. Adam Kilgarriff has given several lectures, including and showcasing aspects of PRESEMT work.					
Using Corpora in Language Research	Lecture	Linguistics Institute 2011	Colorado, USA July 7-August 2, 2011	Adam Kilgarriff	LCL
Details & Comments					
Effective Parsing Using Competing CFG Rules	Conference paper	14 th International Conference on Text, Speech and Dialogue [TSD 2011]	Plzeň, Czech Republic September 1-5, 2011	Miloš Jakubíček	MU

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Using annotated corpora for rapid development of new language pairs in MT	Conference paper	Contrastive Linguistics – Translation Studies – Machine Translation – what can we learn from each other? Workshop held in conjunction with the annual conference of GSCL	Hamburg, Germany September 27, 2011	Susanne Preuss, Hajo Keffer & Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
A Survey of Domain Adaptation in Machine Translation: Towards a refinement of domain space	Conference paper	India-Norway Workshop on Web Concepts and Technologies 2011 [INWWCT 2011]	Trondheim, Norway October 3, 2011	Lars Bungum & Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
BootCattling Comparable Corpora	Conference paper	9 th International Conference on Terminology and Artificial Intelligence	Paris, France November 8-10, 2011	Adam Kilgarriff, Avinesh Pvs & Jan Pomikálek	LCL
Details & Comments					
Comparable Corpora BootCat	Conference paper	The Second e-lexicography conference	Bled, Slovenia November 10-12, 2011	Adam Kilgarriff & PVS Avinesh	LCL
Details & Comments					
Word Translation Disambiguation without Parallel Texts	Conference paper	International Workshop on Using Linguistic Information for Hybrid Machine Translation [LIHMT-2011]	Barcelona, Spain November 18, 2011	Erwin Marsi, André Lynum, Lars Bungum & Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
Moderne Übersetzungswerkzeuge und Fachkommunikation (University of Saarland)	Lecture	---	Saarbrücken, Germany October 2011 – February 2012	Paul Schmidt	GFAI

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
(winter semester 2011)					
Ausgewählte Themen der maschinellen Übersetzung und der Fachkommunikation (University of Saarland)	Seminar	---	Saarbrücken, Germany October 2011 – February 2012	Paul Schmidt	GFAI

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
YEAR 3 (2012)					
Details & Comments	(winter semester 2012)				
Machine Translation, Natural Language Interfaces	Lecture	---	Trondheim, Norway January – May 2012	Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments	(summer semester 2012)				
Moderne Übersetzungswerkzeuge und Fachkommunikation (University of Saarland)	Lecture	---	Saarbrücken, Germany April 2012 – July 2012	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments	(summer semester 2012)				
Ausgewählte Themen der maschinellen Übersetzung und der Fachkommunikation (University of Saarland)	Seminar	---	Saarbrücken, Germany April 2012 – July 2012	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments	The workshop was jointly sponsored by PRESEMT and ACL SIGWAC (Special Interest Group on Web As Corpus). Adam Kilgarriff (LCL) was member of the organising committee.				
7th Web as corpus Workshop (WAC-7)	Workshop	In conjunction with World Wide Web 2012 (WWW2012)	Lyon, France April 17, 2012	---	LCL
Details & Comments	Oral presentation of the PRESEMT project by George Tambouratzis				
The PRESEMT project for the Machine Translation Task	Workshop presentation	Joint Workshop on Exploiting Synergies between Information Retrieval and Machine Translation (ESIRMT) and Hybrid Approaches to Machine Translation (HyTra) [In conjunction with EACL2012]	Avignon, France April 23, 2012	George Tambouratzis, Marina Vassiliou & Sokratis Sofianopoulos	ILSP

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Implementing a highly accurate alignment between phrases in a bilingual corpus	Conference paper	13 th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics [EACL 2012]	Avignon, France April 23-27, 2012	George Tambouratzis, Michalis Troullinos, Marina Vassiliou & Sokratis Sofianopoulos	ILSP
Details & Comments					
Machine Translation Using Mainly Large Monolingual Corpora	Conference paper	8 th International Conference on Language Resources and Evaluation [LREC2012]	Constantinople, Turkey May21-27, 2012	Sokratis Sofianopoulos, Marina Vassiliou & George Tambouratzis	ILSP
Details & Comments					
Word Sketches for Turkish	Conference paper	8 th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2012)	Constantinople, Turkey May21-27, 2012	Bharat Ram Ambati, Siva Reddy, Adam Kilgarriff	LCL
Details & Comments					
Building a 70 billion word corpus of English from ClueWeb	Conference paper	8 th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2012)	Constantinople, Turkey May21-27, 2012	Jan Pomikálek, Miloš Jakubíček, Pavel Rychlý & Adam Kilgarriff	MU
Details & Comments					
Efficient N-gram Language Modeling for Billion Word Web-Corpora	Workshop paper	Challenges in the Management of Large Corpora (CMLC) [In conjunction with the 8 th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2012)]	Constantinople, Turkey May 22, 2012	Lars Bungum & Björn Gambäck	NTNU

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Invited talk given jointly by George Tambouratzis (ILSP) and Adam Kilgarriff (LCL)					
The PRESEMT project	Workshop presentation	5 th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC2012) [In conjunction with the 8 th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2012)]	Constantinople, Turkey May 26, 2012	Adam Kilgarriff & George Tambouratzis	ILSP & LCL
Details & Comments					
Accurate phrase alignment in a bilingual corpus for EBMT systems	Poster presentation	5 th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC2012) [In conjunction with the 8 th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2012)]	Constantinople, Turkey May 26, 2012	George Tambouratzis, Michalis Troullinos, Sokratis Sofianopoulos, Marina Vassiliou	ILSP
Details & Comments					
Measuring Distance between Language Varieties	Conference paper	The Sixth Inter-Varietal Applied Corpus Studies (IVACS) group International Conference on Corpora across Linguistics	Leeds, UK June 21-22, 2012	Adam Kilgarriff, Jan Pomikálek, Pavel Rychlý & Vít Suchomel	LCL
Details & Comments					
Implementing a language-independent MT methodology	Workshop paper	1 st Workshop on Multilingual Modeling (MM-2012) [In conjunction with the 50 th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL2012)]	Jeju Island, Republic of Korea July 13, 2012	Sokratis Sofianopoulos, Marina Vassiliou & George Tambouratzis	ILSP
Details & Comments					
Finding Multiwords of More Than Two Words	Conference paper	15 th EURALEX International Congress	Oslo, Norway August 7-11, 2012	Adam Kilgarriff, Pavel Rychlý, Vojtěch Kovář & Vít Baisa	LCL

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
SOM-based corpus modeling for disambiguation purposes in MT	Workshop paper	Hybrid Machine Translation Workshop [In conjunction with the 15 th International Conference on Text, Speech and Dialogue (TSD2012)]	Brno, Czech Republic September 3, 2012	George Tambouratzis, George Tsatsanifos, Ioannis Dologlou & Nikos Tsimboukakis	ILSP
Details & Comments					
Disambiguating word translations with target language models	Workshop paper	Hybrid Machine Translation Workshop [In conjunction with the 15 th International Conference on Text, Speech and Dialogue (TSD2012)]	Brno, Czech Republic September 3, 2012	André Lynum, Erwin Marsi, Lars Bungum & Björn Gambäck	NTNU
Details & Comments					
User Adaptation in a Hybrid MT System: Feeding User Corrections into Synchronous Grammars and System Dictionaries	Workshop paper	Hybrid Machine Translation Workshop [In conjunction with the 15 th International Conference on Text, Speech and Dialogue (TSD2012)]	Brno, Czech Republic September 3, 2012	Susanne Preuß, Hajo Keffer, Paul Schmidt, Georgios Goumas, Athanasia Asiki & Ioannis Konstantinou	GFAI & ICCS
Details & Comments					
MU is the organiser of the workshop, with members of the PRESEMT consortium being in the program committee. Proceedings of the workshop were edited by Karel Pala, Aleš Horák, Pavel Rychlý and Petr Sojka from MU.					
---	PRESEMT Workshop	Hybrid Machine Translation Workshop [In conjunction with the 15 th International Conference on Text, Speech and Dialogue (TSD2012)]	Brno, Czech Republic September 3, 2012	---	ALL
Details & Comments					
Towards Retrieving and Ranking Clinical Recommendations with Cross-Lingual Random Indexing	Workshop paper	CLEF 2012 Workshop on Cross-Language Evaluation of Methods, Applications, and Resources for eHealth Document Analysis (CLEFe-Health2012)	Rome, Italy September 17-20, 2012	Hans Moen & Erwin Marsi	NTNU

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Towards Cross-Lingual Information Retrieval using Random Indexing	Conference paper	Norsk informatikkonferanse (NIK 2012), Universitetet i Nordland 19 – 21 november 2012. Akademika forlag, p. 259-262, ISBN 9788232100132	Universitetet i Nordland 19 – 21 November 2012.	Hans Moen, Erwin Marsi	NTNU
Details & Comments					
Evaluating the translation accuracy of a novel language-independent MT methodology	Conference paper	24 th International Conference on Computational Linguistics [COLING 2012]	Mumbai, India December 8-15, 2012	George Tambouratzis, Sokratis Sofianopoulos & Marina Vassiliou	ILSP
Details & Comments					
Viterbi search combined with beam search published on Google Code [http://code.google.com/p/viterbi-beam/]					
viterbi-beam	Free software	---	---		GFAI
Details & Comments					
Earley chart parser with feature unification and robust parsing published on Google Code [http://code.google.com/p/chart-parser/]					
chart-parser	Free software	---	---		GFAI
Details & Comments					
Dijkstra's shortest path algorithm published on Google Code [http://code.google.com/p/dijkstra-shortest-path/]					
Dijkstra-shortest-path	Free software	---	---		GFAI
Details & Comments					
Various utilities published on Google Code [http://code.google.com/p/various-utilities/]					
various-utilities	Free software	---	---		GFAI
Details & Comments					
Levenshtein distance and LCSR published on Google Code [http://code.google.com/p/levenshtein/]					
levenshtein	Free software	---	---		GFAI

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
(winter semester 2012)					
Moderne Übersetzungswerkzeuge und Fachkommunikation (University of Saarland)	Lecture	---	Saarbrücken, Germany October 2012 – February 2013	Paul Schmidt	GFAI
Details & Comments					
(winter semester 2012)					
Ausgewählte Themen der maschinellen Übersetzung und der Fachkommunikation (University of Saarland)	Seminar	---	Saarbrücken, Germany October 2012 – February 2013	Paul Schmidt	GFAI

Table 2: Cumulative table for dissemination activities of the PRESEMT consortium planned after the project lifetime

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
2013 (Planned)					
Details & Comments					
A Hybrid Machine Translation EL-EN system based on Large Monolingual Corpora	Conference	CLIN-2013	Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN 2013), Enschede, The Netherlands, 18-1-2013.	E. Marsi, B. Gambäck	NTNU
Details & Comments					
Cross-Lingual Random Indexing for Information Retrieval	Conference	CICLING	14th International Conference on Intelligent Text Processing and Computational Linguistics (submission)	H. Moen, E. Marsi	NTNU
Details & Comments					
A Hybrid Machine Translation EL-EN system based on Large Monolingual Corpora	Conference	ICGL-11	January 2013 (submission)	S. Sofianopoulos, G. Tambouratzis, M. Vassiliou	ILSP
Details & Comments					
Publication on PAM/PMG research	Journal article	Journal (TBD)	March 2013 (planned submission date)	G. Tambouratzis, M. Vassiliou, S. Sofianopoulos, M. Troullinos	ILSP
Details & Comments					
A Methodology for Hybrid MT EL-EN system based on Large Monolingual Corpora	Journal article	Journal (TBD)	April 2013 (planned submission date)	G. Tambouratzis, M. Vassiliou, S. Sofianopoulos,	ILSP

PRESEMT – D8.3: Report on dissemination activities

Activity name	Type	Event	Place & Date	Authors	Site
Details & Comments					
Presentation of the PRESEMT project	Presentation	Internal Athena R.C. Seminars	February or March 2013	M. Vassiliou, S. Sofianopoulos, G. Tambouratzis	ILSP
Details & Comments					
Translation quality using a Hybrid MT EL-EN system	Conference	Conference (TBD)	February 2013 (planned submission date)	G. Tambouratzis, M. Vassiliou, S. Sofianopoulos	ILSP